



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 9 November 2011 — No. 60

Nine forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for La Pinière on the following subject: *Underline the 15th edition of Québec Days for International Solidarity.*
- The Member for Berthier on the following subject: *Underline the commitment of volunteer citizens of the electoral division of Berthier.*
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *Juvenile Diabetes Research Foundation.*
- The Member for Taillon on the following subject: *The 15th anniversary of Action-Services aux proches aidants de Longueuil.*
- The Member for Rosemont on the following subject: *30th anniversary of the Moulin à Musique.*
- The Member for Montmorency on the following subject: *Gala Reconnaissance de la Côte-de-Beaupré.*
- The Member for L'Assomption on the following subject: *Journée Henriette-Cadieux.*
- The Member for Rivière-du-Loup on the following subject: *Rurality in the spotlight.*
- The Member for Verchères on the following subject: *The 15th anniversary of Rues principales Contrecoeur.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *The importance of local services in the regions.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**

(c) Petitions

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

Passage in Principle

(1) Bill 4

An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **22 March 2011**

(2) Bill 19

An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**

(3) Bill 22

An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases

Introduced by the Minister responsible for Seniors 3 June 2011

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **5 October 2011**

(4) Bill 31

An Act to amend various provisions concerning the organization of police services

Introduced by the Minister of Public Security **1 November 2011**

- (5) Bill 32
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures
Introduced by the Minister of Revenue **2 November 2011**
- (6) Bill 35
An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act
Introduced by the Minister of Labour **26 October 2011**
- (7) Bill 38
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

Committee Stage

- (8) Bill 7
An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector
Introduced by the Minister for Finance 4 May 2011
Passed in principle 29 September 2011
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **26 October 2009**
- (9) Bill 14
An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 20 September 2011
Passed in principle **5 October 2011**, and
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(10) Bill 16

An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly

Introduced by the Minister for Social Services 12 May 2011

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled 20 September 2011

Passed in principle **4 October 2011**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

(11) Bill 21

An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 2 June 2011

Passed in principle **26 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(12) Bill 24

An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules

Introduced by the Minister of Justice 8 June 2011

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 3 November 2011

Passed in principle **8 November 2011**, and

Referred to the Committee on Citizen Relations

(13) Bill 27

An Act respecting the Société du Plan Nord

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 8 June 2011

Passed in principle **20 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(14) Bill 30

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 21 September 2011

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 4 October 2011

Passed in principle **6 October 2011**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(15) Bill 33

An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry

Introduced by the Minister of Labour 6 October 2011

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled 1 November 2011

Passed in principle **3 November 2011**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

(16) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(17) Bill 94

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities 24 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February 2011

Passed in principle **15 February 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions

(18) Bill 120

An Act respecting political party leadership campaigns

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 20 October 2010

Passed in principle **9 December 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

Report Stage

Passage

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(19)Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(20)Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(21)Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(22)Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(23)Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

(24)Bill 195

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 October 2011**

(25)Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(26)Bill 197

An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec
Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**

- (27) Bill 198
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (28) Bill 391
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (29) Bill 393
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (30) Bill 394
An Act respecting the Agence québécoise du cancer
Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**
- (31) Bill 395
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (32) Bill 396
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (33) Bill 397
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (34) Bill 398
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (35) Bill 399
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**

(36)Bill 490

An Act respecting the greater use of wood in construction
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**

(37)Bill 491

An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**

(38)Bill 492

An Act to amend the Act respecting the National Assembly
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**

(39)Bill 493

Recall Act
Introduced by the Member for La Peltrie **17 February 2011**

(40)Bill 495

An Act respecting transparency in union matters and amending various
legislative provisions
Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**

(41)Bill 496

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National
Assembly as of 13 May 2013
Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(42)Bill 203

An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog
Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(43) Bill 205

An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman
Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and
Referred to the Committee on Institutions

(44) Bill 229

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield
Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(45) 8 November 2011

Motion by the Member for Taillon:

THAT the National Assembly demand that the Liberal government forgo the increase in tuition fees announced for fall 2012; that it freeze tuition fees until the holding of a higher education summit and the adoption of a framework law on tuition and other related costs whose purpose will be to reduce student debt, take into consideration students' ability to pay and preserve economic accessibility and regional accessibility.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 28

An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement
on Internal Trade
Adopted **3 November 2011**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hear the Deputy Minister of Health and Social Services on the watch concerning the Dossier de santé du Québec.
- Hear the Chief Executive Officer of Services Québec on the examination of the 2009-2010 annual report of Services Québec and the independent report on the application of the *Act respecting Services Québec*.
- Hear the Deputy Minister of Transport as a follow-up to the Committee's 24th report on the management of contracts presenting risk situations at the Ministère des Transports.

[COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES](#)

Order of reference

General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development (Order of reference given on 5 October 2011).
- **Bill 21**, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products (Order of reference given on 26 October 2011).
- **Bill 27**, An Act respecting the Société du Plan Nord (Order of reference given on 20 October 2011).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

Order of initiative

- Oil supply security.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 30**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 6 October 2011).
- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).

Order in compliance with the Standing Orders

Interpellation:

- By the Member for Taillon to the Minister of Education, Recreation and Sports on the following subject : *The increase in tuition fees imposed by the Liberal government in 2012* (notice given on 3 November 2011).

Order of initiative

- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 35**, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act (Order of reference given on 8 November 2011).

Consideration of Bills:

- **Bill 33**, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry (Order of reference given on 3 November 2011).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.
- Examination of the report tabled by the Minister of Employment and Social Solidarity, in pursuance of section 60 of the *Act to combat poverty and social exclusion*.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

Order of initiative

- The updating of the Labour Code's anti-scab provisions.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 7**, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector (Order of reference given on 29 September 2011).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

Order of initiative

- Examination of the measures to counter the consumption of contraband tobacco.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- Draft Bill to enact the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 4 October 2011).

Consideration of Bills:

- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 120**, An Act respecting political party leadership campaigns (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

Statutory Order

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the 2011 five-year report of the Commission d'accès à l'information.

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des services juridiques.

Order of initiative

- Hear Mr. Pierre Marc Johnson, Québec chief negotiator, within the framework of negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 8 November 2011).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly (Order of reference given on 4 October 2011).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal, Baie-James, Laval, Montérégie, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie, Laurentides (deferred 15 March 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).

- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay-Lac-Saint-Jean, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais (deferred 6 October 2011); Capitale-Nationale (deferred 18 October 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.
- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.
- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

Order of initiative

- Hold public hearings to hear the Minister for Social Services, the Réseau SOLIDARITÉ Itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Statutory Order

- Examination of the evaluation report on the pilot project with regard to photo radar devices and red light camera systems.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 24 February 2011).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (10) Mr. Gaudreault (Jonquière) – **2 November 2011**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

For the past several months, I have been working at developing a portrait of the situation with regard to the use of public domain hydraulic powers by the AbitibiBowater company in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region. In March 2011, through a request made in pursuance of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*, I obtained from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) a series of leases and contracts. The Ministère indicated at that time that it did not have in its possession the documents concerning the Chicoutimi power plant on the Chicoutimi River and the Bésy and Jonquière power plants on the Aux Sables River.

Last 17 October, the Radio-Canada radio station in the Saguenay region broadcast news to the effect that hydraulic power was leased to AbitibiBowater for only four of the eight power plants that it operates in the region. Philippe Desjardins of the MNRF stated that in the early 1900's, the Québec Government, to promote economic development, sold, under full ownership, certain hydraulic powers and the lands required to operate them to some companies.

I would like to receive explanations and documents (contracts or other agreements) indicating to whom belong the hydraulic powers used to operate the Murdock-Wilson power plant on the Shipshaw River, the Jonquière and Bésy power plants on the Aux Sables River, as well as the Chicoutimi power plant on the Chicoutimi River, and how the operation of these hydraulic powers is governed.

Part 6
NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

- (a) 3 November 2011
An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions – *Minister of Employment and Social Solidarity*.
- (b) 8 November 2011
An Act to repeal the Act to ensure the continuity of the provision of legal services within the Government and certain public bodies and to amend the Act respecting the collective bargaining plan of criminal and penal prosecuting attorneys – *Minister of Justice and Attorney General*.

Private Members' Bills

- (c) 19 May 2011
An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers – *Member for Chutes-de-la-Chaudière*.

Private Bills

Interpellations

- (d) 21 April 2011
Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

- (aa) An Act to ensure the occupancy and vitality of territories – *Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy*.